

List of key terms and phrases from the CHWMEG Questionnaire

English Term	Indonesian
“Certificate of destruction” service	Layanan “sertifikat pemusnahan”
100-year floodplain	Dataran banjir 100 tahun
Active area	Wilayah aktif
Air emissions	Emisi udara
Altman Z financial Strength	Kekuatan finansial Altman Z
Ambient monitoring	Pemantauan ambien/sekitar
Amines	Amina
Annulus	Anulus
Aspects and impacts analysis	Analisis aspek dan dampak
Asset purchase: An acquisition which transfers only select assets and liabilities to the acquiring firm.	Pembelian aset: Suatu akuisisi yang hanya mentransfer aset dan liabilitas tertentu pada perusahaan yang mendapatkannya.
Automatic shutoff	Penghentian otomatis
Battery recycler	Pendaaur-ulang baterai
Benzene Waste Operations (BWON) National Emission Standards for Hazardous Air Pollutants (NESHAP) = USA regulatory scheme	Pengoperasian Limbah Benzena (PLB) Standar Emisi Nasional untuk Polutan Udara Berbahaya (SENPUB) = skema regulasi AS
Bill of lading	Daftar muatan kapal (B/L)
Bioassay	Penilaian biologis
Biodegradation	Degradasi biologis
Biological treatment	Penanganan biologis
Blind sump	Lubang pembuangan
Borehole	Sumur bor
Brackish	Payau
Broken glass/cullet	Pecahan kaca/beling
Biennial Reporting System (BRS)	Sistem Laporan Dua Tahunan (BRS)
BRS “waste received” data	Data “limbah diterima” BRS
Bulk solids	Padatan partikel
Capped	Terkurung

English Term	Indonesian
Carbon regeneration	Regenerasi karbon
Catalysts	Katalis
Cathodic protection	Proteksi katodik
Cement kiln	Tanur semen
CESQGs (Conditionally-Exempt Small Quantity Generators for HW generator designation in USA)	CESQG (Penghasil Kuantitas Kecil Bebas-Terkondisi untuk penghasil limbah berbahaya di AS)
Chemical fixation	Penambatan kimia
Closed basin	Basin tertutup
Collection run	Pengantaran bersama
Collection/treatment system	Sistem pengumpulan/penanganan
Commercial wastewater treatment plant	Pabrik pengolahan air limbah komersial
Confined aquifer	Akifer tertekan
Contact stormwater	Air hujan tercemar
Cathode Ray Tube (CRT)-style computer monitor	Monitor komputer gaya Tabung Sinar Katoda (CRT)
Current Assets	Aktiva Lancar
Current Liabilities	Pasiva Lancar
<i>DART</i>	<i>DART</i>
Deepwell injection	Injeksi sumur dalam
Desiccants	Bahan pengering
Dewatering	Pengeluaran air
Dosimetry badges	Identifikasi dosimetri
Dressing	Balutan
Drum reconditioning	Rekondisi drum
Ecological improvement	Peningkatan ekologis
Electronic Goods Recycling	Daur ulang Barang Elektronik
Environmental Protection Agency (EPA)	Badan Perlindungan Lingkungan (EPA)
EPA Generator identification number (Generator ID)	Nomor identifikasi Penghasil EPA (ID Generator)
e-scrap/electronic scrap	e-scrap/sampah elektronik
EU Waste Framework Directive	Arahan Kerangka Kerja Limbah UE

English Term	Indonesian
Executive Summary	Ringkasan Eksekutif
Facility point of contact (POC)	Nara Kontak (POC) Fasilitas
Feedstream	Bahan baku cairan
Feedstream Analysis Plans	Rencana Analisis Bahan Baku Cairan
Filter media	Media filter
Fixed cover vented through a closed-vent system	Penutup magun berventilasi melalui sistem ventilasi tertutup
Flocculation	Flokulasi (penggumpalan)
Flow bins	Tempat sampah mengalir
Focus materials	Material fokus
Fugitive emissions	Emisi sementara
Fully-contained	Terisi penuh
Generated wastewater	Air limbah yang dihasilkan
<b>Geologic</b>	<b>Geologis</b>
Goodwill assets	Aset-aset muhibah
Global Positioning System (GPS)	Sistem Pemetaan Global (GPS)
Greenhouse gas	Gas rumah kaca
Groundwater	Air tanah
Hazardous waste (haz waste)	Limbah berbahaya
High-level alarm	Alarm tingkat tinggi
Impoundments	Pembendungan
Incinerator	Pembakar
Injection well	Sumur injeksi
ISO 14001 Environmental Management Systems (EMS) Standard	Standar Sistem Manajemen Lingkungan (EMS) ISO 14001
ISO 9000 Quality Systems Standard	Standar Sistem Kualitas ISO 9000
Land treatment	Penanganan tanah
Landfill – hazardous waste	Area pembuangan – limbah berbahaya
Landfill – industrial non-hazardous	Area pembuangan – limbah industri tidak berbahaya
Landfill – municipal or sanitary	Area pembuangan – perkotaan atau sanitasi

English Term	Indonesian
Large quantity generator (LQG)	Penghasil limbah jumlah besar (LQG)
Leachate Collection	Pengumpulan Lindi
Lead secondary smelter	Pelebur timah sekunder
Leak detection	Deteksi kebocoran
Lined discrete cells	Lapisan sel-sel terpisah
Liners/liner systems (especially concerning impoundments)	Sistem pelapis/liner (terutama berkenaan dengan pembendungan)
Liquid waste streams	Aliran limbah cair
Lost-time incidence rate (LTI)	Angka waktu-hilang akibat kecelakaan kerja (LTI)
Metals recycler	Pendaaur-ulang logam
“Milk Run” (collection strategy whereby pickups are made at numerous locations to enable completely filling the vessel/trailer for transportation to the destination)	“Milk Run” (strategi pengumpulan di mana pengambilan dilakukan di sejumlah lokasi untuk memungkinkan pengisian kapal/pengangkut untuk transportasi ke tempat tujuan)
MON (miscellaneous organic NESHAP) is a USA environmental regulatory scheme	MON (berbagai macam organik NESHAP) adalah skema regulasi lingkungan AS
Municipal solid waste (contains mixed waste streams from household and other generators)	Limbah padat perkotaan (mengandung campuran aliran limbah dari rumah tangga dan penghasil limbah lainnya)
North American Industrial Classification System (NAICS) code	Kode Sistem Klasifikasi Industri Amerika Utara (NAICS)
Non-contact stormwater	Air hujan tidak tercemar
Non-ferrous hydrometallurgy	Hidrometalurgi non-besi
NORM = Naturally occurring radioactive material (mat'l)	NORM = Materi radioaktif yang muncul secara alami
NPDES (USA's National Pollutant Discharge Elimination System)	NPDES (Sistem Eliminasi Pelepasan Polutan Nasional AS)
Occupational Health Service (OHS)	Layanan Kesehatan Kerja (LKK)
Olfactory	Olfaktori
Opacity	Opasitas/keburaman
Parametric process measurements	Pengukuran proses parametrik
Particulates	Partikulat

English Term	Indonesian
Personal protective equipment* (PPE)	Perlengkapan proteksi pribadi* (PPP)
Pharma MACT (Maximum Achievable Control Technology) standards = USA regulatory scheme	Standar Pharma MACT (Teknologi Kontrol Maksimum yang Bisa Dicapai) = Skema regulasi AS
Physical State Matrix	Matriks Kondisi Fisik
Physico-chemical treatment	Penanganan Fisiko-kimia
Pigging wastes (from pipeline cleaning, especially petroleum pipelines)	Limbah pigging (dari pembersihan pipa saluran, terutama saluran pipa minyak)
Pipe dope	Penambal pipa
POTW (Publicly-Owned Treatment Works)	POTW (Mekanisme Penanganan Limbah Milik Publik)
Processed material	Materi yang telah diproses
processed material outlet facility	fasilitas aliran keluar materi yang telah diproses
Publicly owned treatment works (POTW)	Mekanisme penanganan limbah milik publik (POTW)
Pumpable discards	Pembuangan yang bisa dipompa
Radioactive waste processors	Pengolah limbah radioaktif
Radionuclides	Radionuklida
Resource Conservation and Recovery Act (RCRA) = USA industrial environmental regulatory law	Undang-undang Konservasi dan Pemulihan Sumber Alam (RCRA) = Hukum regulasi lingkungan industri AS
RCRA manifest	Manifes RCRA
Reclaimed material	Material yang tereklamasi
Reclaimed material outlets	Aliran keluar material yang tereklamasi
Recycling/reclamation	Daur ulang/reklamasi
Refurbished goods	Barang-barang rekondisi
Refurbishment	Perekondisian
Regulatory interface	Antarmuka regulasi
Remedial	Perbaikan
Residual materials/wastes	Materi/limbah sisa
Residual waste	Limbah sisa
Residual waste facility	Fasilitas limbah sisa

English Term	Indonesian
Residual waste generation	Produksi limbah sisa
Reuse	Penggunaan kembali
Risk Assessment System (RAS)	Sistem Penilaian Risiko (SPR)
Roll off containers (roll-offs)	Kontainer gelincir (roll-off)
Salt domes	Kubah garam
Sanitary wastewater	Limbah air bersih
Secondary containment	Pewadahan sekunder
Secondary smelter	Pelebur sekunder
Seveso II Directive (European Environmental/Risk Management Regulatory Scheme)	Arahan Seveso II (Skema Regulasi Manajemen Lingkungan/Risiko Eropa)
SIR or Self-insured retention	SIR atau Retensi yang dijamin sendiri
Sludge	Lumpur
Sludgy discards	Buangan berlumpur
Small quantity generator (SQG)	Penghasil limbah kuantitas kecil (SQG)
Soil treatment	Penanganan tanah
Solid waste	Limbah padat
Solvent reclamation/regeneration	Reklamasi/regenerasi pelarut
Solvent recovery	Pemulihan pelarut
Stock purchase: An acquisition which transfers all assets and liabilities to the acquiring firm.	Pembelian saham: Suatu akuisisi yang mentransfer semua aset dan liabilitas kepada perusahaan yang memperolehnya.
Stockpiles	Timbunan sediaan
Stormwater	Air hujan
Stormwater run-off	Aliran air hujan
Stratigraphy	Stratigrafi
Subcells	Subsel
Subsurface	Bawah-permukaan
Surface impoundment(s)	Pembendungan permukaan
Surveillance	Pengawasan
Tank wagons	Kereta tangki
Tankage	Kapasitas tangki

English Term	Indonesian
Thermal treatment	Penanganan termal
Third party	Pihak ketiga
Throughput	Lewatan
Total Suspended Particulates (TSP)	Total Partikulat Tersuspensi (TPT)
Trans-shipment	Pengangkutan
Toxic Release Inventory (TRI) data = USA environmental regulatory annual reporting requirements for industry	Data Inventaris Pengeluaran Racun (TRI) = persyaratan laporan tahunan regulasi lingkungan AS untuk industri
TSCA (Toxic Substances Control Act) = USA regulatory scheme addressing dioxins and furans and other synthetic, man-made substances	TSCA (Undang-undang Pengendalian Zat Beracun) = Skema regulasi AS berkenaan dengan dioksin dan furan serta zat-zat sintetis buatan lainnya
Universal waste	Limbah universal
Up-stream sources	Sumber-sumber hulu
Vitreous enamels	Glisir vitreus
VOC emissions	Emisi VOC
Waste Generation	Penghasil limbah
Waste Management	Manajemen limbah
Waste Stockpiles	Timbunan sediaan limbah
Waste streams	Aliran limbah
Waste/material stream	Aliran limbah/materi
Waste/materials	Limbah/materi
Wastewater	Air limbah
Wastewater treatment	Penanganan air limbah
Water table aquifer	Akifer permukaan air tanah
Well workover fluids	Cairan yang digunakan pada sumur
Wellhead	Kepala sumur

English	Indonesian
CHWMEG Report in Progress	Laporan CHWMEG sedang berlangsung
Unauthorized Use Prohibited	Penggunaan Tidak Sah Dilarang
North	Utara
South	Selatan
East	Timur

West	Barat
Location of Facility: Latitude	Lokasi Fasilitas: Garis lintang
Location of Facility: Longitude	Lokasi Fasilitas" Garis bujur
Watermark	Tanda air